



2013年度东盟10+1 “了解中国” 培训项目
2013 ASEAN PLUS ONE TRAINING PROGRAM
ON UNDERSTANDING CHINA



向世界介绍一个真实的中国



北京外国语大学
Beijing Foreign Studies University



中国海外汉学研究中心
National Research Centre Of Overseas Sinology

目 录

CONTENTS

项目介绍	
Introduction.....	2
项目特点	
Features.....	3
学员待遇与义务	
Benefits and Duties	4
课程安排	
Program Schedule	5
授课学者专家	
Profiles of Distinguished Scholars.....	6
项目申请与录取程序	
Application and Admission.....	8
联系我们	
Contact Information.....	8
申请表	
Application Form.....	9
北京外国语大学&中国海外汉学研究中心简介	
BFSU & NRCOS	11



项目介绍

2010年，“东盟-中日韩‘了解中国’培训项目”正式启动，2013年始更名为“东盟10+1‘了解中国’培训项目”。“了解中国”项目是中国政府亚洲区域专项资金项目，由中国教育部国际司主管，北京外国语大学承办。

“东盟10+1‘了解中国’培训项目”旨在帮助东盟国家主管中国或东亚区域合作事务的外交部官员，政府官员，或在著名大学从事中国研究的学者更好地了解中国。“了解中国”项目有中国当代政治、经济、外交、教育、文化、军事、中国与东盟等方面的课程和讲座，为学员们接触多样的中国人群、认识瞬息万变的中国社会和了解博大精深的中华文化创造机会。

“了解中国”项目为年度项目，由北京外国语大学中国海外汉学研究中心具体实施，将为学员提供一流的课程、讲座、活动和服务。

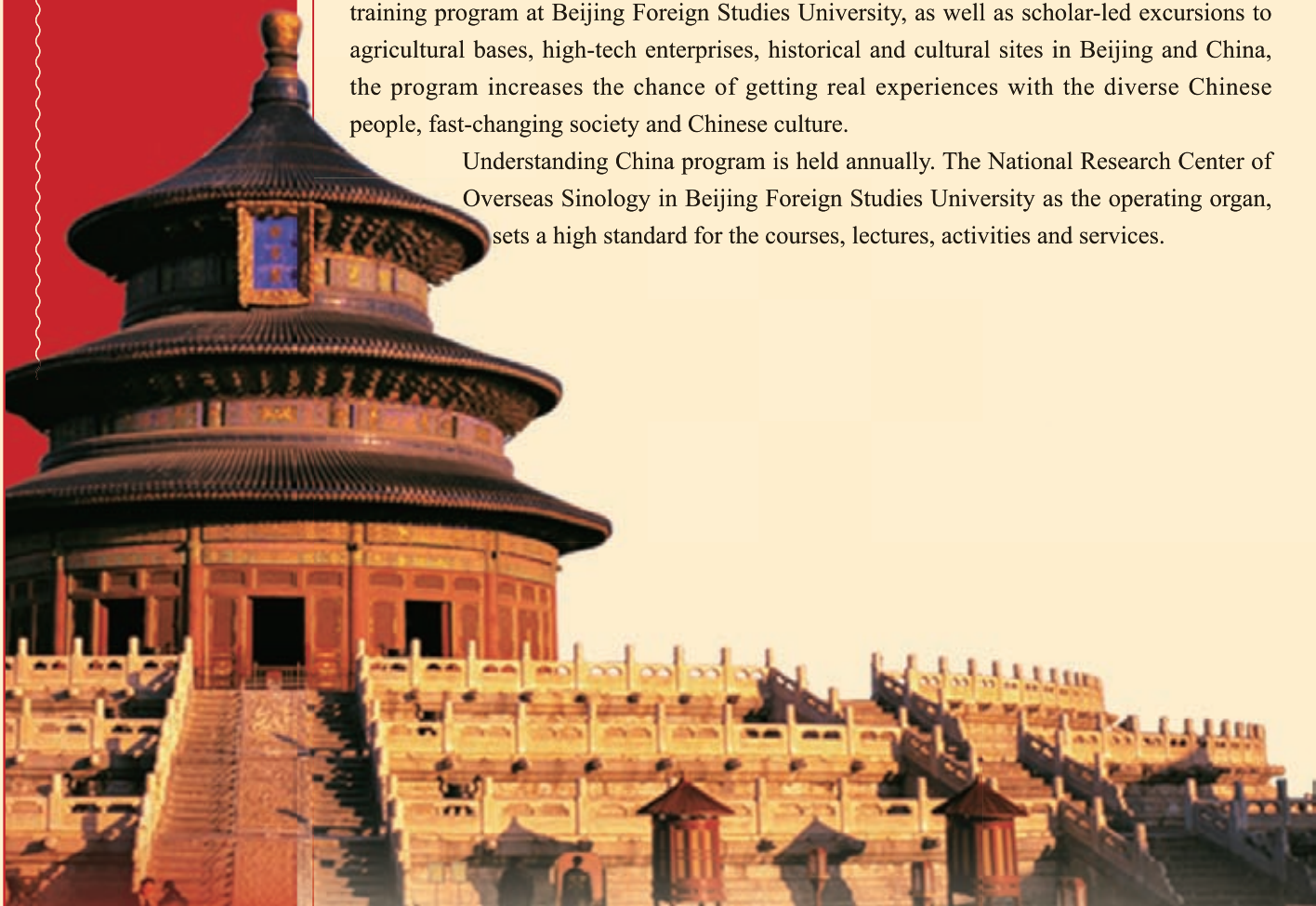
INTRODUCTION

ASEAN Plus Three Training Program on Understanding China was launched in 2010. Since 2013, the name has changed to ASEAN Plus One Training Program on Understanding China. As the program is sponsored by a Special Fund of the Chinese Government for Asian Countries, the program is under the administration of the Ministry of Education and operated by Beijing Foreign Studies University.

ASEAN Plus One Training Program on Understanding China aims to promote better understanding of China among young diplomats, officials, and scholars from ASEAN countries who work at China-related positions. By offering a comprehensive and compact training program at Beijing Foreign Studies University, as well as scholar-led excursions to agricultural bases, high-tech enterprises, historical and cultural sites in Beijing and China, the program increases the chance of getting real experiences with the diverse Chinese people, fast-changing society and Chinese culture.

Understanding China program is held annually. The National Research Center of Overseas Sinology in Beijing Foreign Studies University as the operating organ, sets a high standard for the courses, lectures, activities and services.

2013 ASEAN PLUS ONE TRAINING PROGRAM
ON UNDERSTANDING CHINA ●
2013年度东盟10+1『了解中国』培训项目



项目特点

● 密集

三周内提供五门课程，四个讲座，三次参访，二次研讨。

项目课程和讲座覆盖了中国当代政治、经济、外交、教育、文化、军事、中国与东盟等方面，参访包括高科技企业、西部农村、少数民族村落、历史文化名胜等。

● 沟通

项目增进东盟各国学员的相互了解，促进东盟学员与中国知名学者、专家、社会各界的沟通与理解。

● 丰富

项目学员在中国的生活体验及参访活动，让学员得以接触中国沿海城市与西北内陆地区，深入中国少数民族地区和农村，了解中国地域的差别以及地区文化的差异。

FEATURES

● Compact

5 Courses, 4 Lectures, 3 Excursions, 2 Seminars within 3 weeks.

Courses and lectures cover China's political systems, economy, diplomacy, education, culture, military and security, and China-ASEAN relations. Excursions will visit high-tech enterprises, rural countryside in West China, resident areas of ethnic minorities, and historical and culture attractions in Beijing and China.

● Communicative

The program is well arranged to promote the mutual communication among ASEAN participants, between ASEAN participants and distinguished scholars and the Chinese people.

● Enriching

Excursions and activities in Beijing and China enable Understanding China Program participants to gain living experiences with the Chinese people, to see the developmental differences between Beijing and rural areas further inland, and to experience diverse cultures with Han and ethnic minorities in China.

2013 ASEAN PLUS ONE TRAINING PROGRAM
ON UNDERSTANDING CHINA

2013年度东盟10+1『了解中国』培训项目

学员待遇与义务

学员可获得

免费往返经济舱机票

提供住宿

学费全免

提供在华意外保险

北京外国语大学提供生活补助（现金和校园卡）

北外志愿者陪同

学员义务

项目学员必须参加课程、讲座、参访、研讨会等活动，不得无故缺席。

BENEFITS AND DUTIES

Benefits

Free return air-tickets between home country and China

Free accommodation in Beijing

Free tuition

Insurance

Free organized excursions in Beijing and China

Allowance in cash and campus cards

One- on-one BFSU voluntary service

Duties

Participants normally take all the courses, lectures, and seminars without absence. In the seminars, they're required to make presentations from their own perspectives or experiences.



培 训 安 排

4月2日-5月10日
 5月11日-5月15日
 5月15日-5月20日
 8月31日-9月1日
 9月2日-9月22日
 9月23日

招生
 录取
 机票、住宿预定
 到校
 培训课程
 离开

研讨会
 9月13日
 9月17日

第一场研讨会
 第二场研讨会

Program Schedule

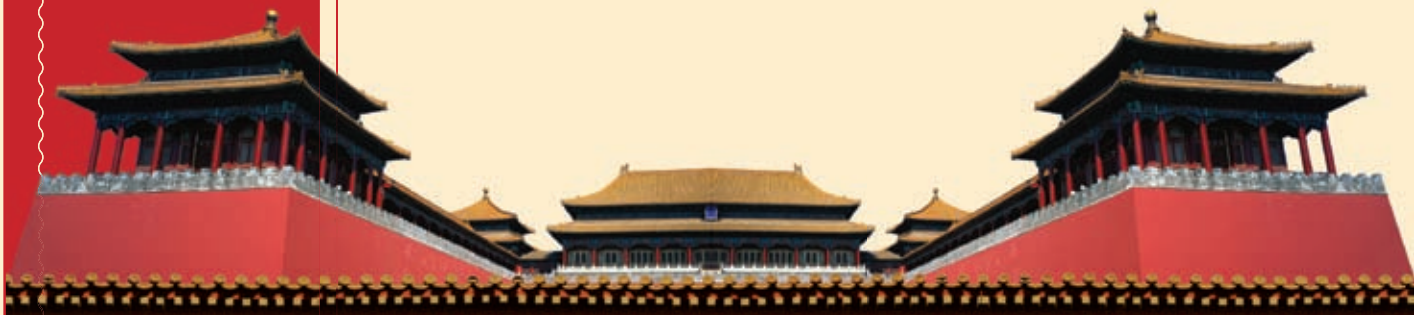
April 2-May 10
 May 11-May 15
 May 15-May 20
 August 31-September 1
 September 2-September 22
 September 23

2013 Program recruitment
 Admission
 Confirmation and reservation for air tickets and hotel
 Arrival to Beijing
 BFSU registration & training program
 Departure

Seminars
 September 13
 September 17

Seminar 1
 Seminar 2

2013 ASEAN PLUS ONE TRAINING PROGRAM
 ON UNDERSTANDING CHINA ●
 2013年度东盟10+1『了解中国』培训项目



授课学者专家

Profiles of the Distinguished Scholars



梅仁毅教授，北京外国语大学英语学院英语系教授、博导、北京外国语大学美国研究中心主任。1982-1983年美国耶鲁大学历史系富布赖特访问学者。梅任毅教授的主要研究方向包括美国外交史、中美关系史、比较政治学和当代中国研究，曾发表《“9·11”事件三年半后美国民意趋向分析》等多篇论文和译文，并著有多部专著、译著，如《美国研究读本》《论语》（英文版）等。

Prof. MEI Renyi is a leading scholar of China whose research areas include US-China relations, American Diplomatic History, comparative politics, China's reform and opening up. He is a doctoral supervisor and the Director of American Studies Center at Beijing Foreign Studies University, 1982-1983 Fulbright scholar at Yale University, Board member of China Association of American Studies, Council Member of Sino-US Relations Association.



金灿荣教授，中国人民大学国际关系学院副院长、教授、外交学专业博士生导师，中国人民大学国究中心学术委员会主任，中国人民大学美国研究中心副主任。兼任中国国际关系学会副会长、全约研究员等职。金灿荣教授的主要研究领域有美国政治制度与政治文化、美国外交、中美关系及大国关系、中国对外政策。主要著作：《多边主义与东亚合作》、《中国学者看大国战略》等；已发表论文和评论数百篇。

Prof. JIN Canrong is a professor and Associate Dean with the School of International Studies at Renmin University of China. He is also a visiting professor at the Gerald Ford School of Public Policy, University of Michigan, and the “Weilun” Chair Professor at Tsinghua University. He specialises in American Studies, Sino-US relations, and China's diplomacy, etc.



张之骧教授，中国人民大学“经济和金融政策管理项目”主任、天津市人民政府外国投资高级顾问。曾任亚洲开发银行行政司司长、中国驻国际货币基金组织执行董事、中国人民银行国际司司长等职。主要著作：《最新英国金融体系剖析》《痛定思痛 97亚洲金融风暴》《美国货币体系》等。

Mr. ZHANG Zhixiang, works as the Director of “Management Program of Economic and Financial Policy” at Renmin University of China, and Senior Consultant of Foreign Investment for Tianjin Municipality Government. His rich experiences as the Director of Department of Administration Ministry in Asian Development Bank, Executive Director in International Monetary Fund, Director of International Department in People's Bank of China and other major financial institutes established himself in the field. His publications include *Analysis of Latest British Financial System*, *To recall the past: 97 Asian Financial Crisis* and *American Monetary System*.



杨毅将军，国防大学战略研究所所长、教授，海军少将。1968年参加中国人民解放军海军，历任护卫舰副舰长、海军司令部办公室外事处长、海军司令部办公室副主任、中国驻美国大使馆海军武官等。杨毅将军经常参与中央和国家机关高层重大政策咨询会议、代表国家与军队参加重要国际会议，先后赴美国、法国、英国、日本、韩国等50多个国家讲学，在国际上享有较高的学术地位。

Rear Admiral YANG Yi, joined the Chinese Navy in 1968 and served the following positions: 1972-1979 Instructor of Surface Warfare Training Center of East Sea Fleet; 1981-1983 Executive Commanding Officer of Frigate East Fleet; 1985-1990 Director of Foreign Affairs Bureau of Navy, PLA; 1990-1995 Deputy Director General of General Office and International Policy Adviser of the Commander in Chief of PLA Navy; 1995-2000 Naval Attaché of the Chinese Embassy in Washington DC, USA; From 2002 Director of the Institute for Strategic Study of the University of National Defense, PLA. As a renowned scholar, he has given speeches and lectures in over 50 countries including USA, France, UK and Japan.



王振耀教授，北京师范大学壹基金公益研究院院长、北京师范大学社会发展与公共政策学院教授。曾任民政部社会福利和慈善事业促进司长、中国福利中心理事长、民政部救灾救济司司长、国家减灾委员会办公室常务副主任、国家减灾中心主任等职，并发表多次演讲，如2011年在哈佛大学豪泽中心主办的中国公民社会和非营利组织会议上，“中国慈善事业发展趋势”的演讲。主要著作有《迈向法治型选举的历史逻辑》等，也著有多篇论文。

Prof. WANG Zhenyao is the dean of Beijing Normal University One Foundation Philanthropy Research Institute, professor and doctoral advisor of School of Social Development and Public Policy of Beijing Normal University. He formerly served as director of the Department of Social Welfare and Charity Promotion under Ministry of Civil Affairs for years during which he has fulfilled tasks related to social security and disaster relief. He also gave numerous important speeches including one entitled “The Future of Philanthropy in China, Conference on Civil Society and Nonprofits in China” organized by the Hauser Center for Nonprofit Organization at Harvard University of USA in 2011. Many of his works have been published including *Toward the Rural-Based Rural Development Strategy, Economic and Social Systems*, and *A Historic Breakthrough in China's Village Elections and Prospects* (English).



杨保筠教授，获法国巴黎第七大学东方学博士学位，北京大学国际关系学院教授。现任北京大学东南亚学研究中心副主任、中国东南亚研究会副会长等。主要从事亚太地区、东南亚及华侨华人等方面的研究。主要论著有《越南南方阮氏割据政权史研究》（法文版）、《中国文化在东南亚》、《华侨华人百科全书·人物卷》（主编）。主要论文有：“中国与东南亚关系的回顾与前瞻”；“关于中国东盟自由贸易区的若干思考”（英文）；“睦邻、富邻、安邻——中国与周边国家关系的新发展”等。

Dr. YANG Baoyun received his Ph. D. of Far East Studies from Paris University VII. Prof. YANG is a professor at School of International Studies in Peking University, acting as Deputy Director of Center for Southeast Asia Studies in Peking University and Vice-President of Association for Southeast Asian Studies of China. He is mainly engaged in the Asia-Pacific region, Southeast Asia and the overseas Chinese research. Main publications: Books: *Contribution to the History of Nguyen's Principality in Southern Vietnam (1600-1775)* [in French]; *The Chinese Culture in Southeast Asia*. Articles: “A retrospect and prospects for relationship between China and Southeast Asia”; “Several considerations about the CHINA-ASEAN Free Trade Area” (in English); “Peace, Wealth, Safety: New Development of Relationship Between China and Neighboring Country”; etc.

项目申请与录取程序

申请者必须来自东盟国家。凡在本国外交部（三等秘书及以上）或政府部门从事与中国相关的工作，或在大学从事中国研究的学者，具有一定英语能力者，均可申请参加项目。

申请时请提交以下材料：

1. 申请书（可从www.sinologybeijing.net下载Word版）
2. 机构准假书
3. 护照首页复印件
4. 护照标准照片

（上述材料电邮至wsclxb@bfsu.edu.cn）

申请5月10日截止；5月15日前电邮通知2013年度项目录取通知书。

Application and Admission

Eligibility

1. Nationality: Applicants must come from ASEAN countries.
2. Profession: Diplomats (Third Secretary above), Government officials, or Scholars who are working in China-related affairs.
3. Language: Fluent English

Application materials include

1. Application form (Word version available at www.sinologybeijing.net)
2. Institutional endorsement granting leave for the program
3. Photocopy passport first page
4. Digital photo in passport standard

Application materials should be sent to wsclxb@bfsu.edu.cn.

Important Date

The application materials will be due by May 10, 2013.

On May 15, the 2013 Understanding China program participants will receive a formal invitation letter to confirm their enrollment and a service list which collects information for air tickets and hotel reservation.

联系我们

Contact Information

地 址：北京外国语大学留学生办公室
 邮 编：100089
 电 话：0086-10-88816549
 电子邮件：wsclxb@bfsu.edu.cn
 联 系 人：胡毅

Add: Overseas Students Affairs Office, BFSU
 P.C.: 100089
 Tel: 0086-10-88816549
 E-mail: wsclxb@bfsu.edu.cn
 Contact person: Mr. HU Yi

北京外国语大学2013“东盟10+1‘了解中国’培训项目”申请表

Application Form for ASEAN Plus One Training Program on Understanding China Beijing Foreign Studies University 2013

护照姓名 Name in Passport	姓 Family Name/Surname		相 片 Photograph Here			
	名 Given Name/First Name					
国 籍 Nationality	性 别 Sex				年 月 日 Y M D	
	婚姻情况 Marital Status					
出生地 Place of Birth	出生日期 Date of Birth					
护照号码 Passport Number	护照发放日期 Date of Issue		年 月 日 Y M D			
	护照失效日期 Date of Expiry		年 月 日 Y M D			
职业和单位 Occupation and Name of Employer	宗教信仰 Religion					
通讯地址 Mailing Address	电子邮箱 Email Address					
在华留学或工作经历 Study or Working Experiences in China	在华时间 Duration of Study or Work in China					
语言熟练程度 Language Ability (很好 Excellent / 好 Good / 一般 Fair / 初学 Beginning)	English ()	阅读 Reading ()	书写 Writing ()	对话 Speaking ()	听力 Listening ()	
	Chinese ()	阅读 Reading ()	书写 Writing ()	对话 Speaking ()	听力 Listening ()	



<p>职业背景 Professional Experiences</p>	
<p>工作描述 Work and Duty Description</p>	
<p>单位和联系方式 Name of Employer and Address</p>	
<p>紧急情况联系人： Name of Emergent Contact Person and Contact Information</p>	
<p>申请者签名： Applicant's Signature</p> <p style="text-align: right;">日期： 年 月 日 Date: Y M D</p>	

Please submit the application form and required documents to wslxb@bfsu.edu.cn before May 10, 2013.

BFSU & NRCOS 北京外国语大学中国海外汉学研究中心

Beijing Foreign Studies University (BFSU), founded in Yan'an in 1941, is among China's first institutions of higher education after the founding of People's Republic of China. As a major university under the direct leadership of the Chinese Ministry of Education, BFSU offers more foreign language programs than any other in China. It serves as a national centre for teaching and research on foreign languages, foreign literature, international studies, and as a major training centre for foreign language personnel, especially senior interpreters and translators. It also houses a leading press that publishes books, periodicals, dictionaries, and audio-visual and digital products related to foreign language teaching and research.

For more information, please visit: <http://www.bfsu.edu.cn/en/html/about/>

The National Research Center of Overseas Sinology (NRCOS) was set up in 1996 with the mission of "Introducing China to the World". Over the past decade, the Center has made remarkable achievements in academic researches, academic publications, and international exchanges, contributing to the international Sinology studies and the communication between Chinese and foreign academia. The Center carries out comprehensive research on the overseas Sinology with the support from other departments of BFSU, related research institutes, distinguished universities and research institutions at home and abroad.

For more information, please visit: <http://www.sinologybeijing.net/>